

Э.Л. Шубина

КОНСТРУКЦИИ ТИПА *EINE TASSE HEIßER KAFFEE* И *EINE ART UNIVERSELLE SPRACHE* В ИХ ОТНОШЕНИИ К ЛИТЕРАТУРНОЙ НОРМЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Московский государственный университет

В современном немецком языке представлены весьма интересные с точки зрения синтаксического построения конструкции типа *eine Tasse heißer Kaffee* и *eine Art universelle Sprache*. Они заметно отличаются от других субстантивных словосочетаний колебаниями при выборе вида синтаксической связи, на основе которой они организованы. Действительно, словосочетания данного типа оформляются в литературном языке либо при помощи генитивного управления (*eine Flasche guten Weines*, *eine Art sommerlicher Erinnerung*), либо при помощи предложного управления (*Hunderte von deutschen Anlegern*, *eine Art von riesigen Rosen*), а также при помощи согласования (*ein Glas kaltes Wasser*; *eine Art mentales Training*). Кроме того, по мнению некоторых авторов нормативных грамматик, существует еще одна возможность грамматического оформления рассматриваемых конструкций. Речь идет о примыкании. Примыкание как способ оформления подчинительной связи между компонентами словосочетаний бесспорно констатируется лишь в том случае, если первый компонент выражен существительными в одном из косвенных падежей, а второй компонент употреблен в именительном падеже. Примеры этого типа приводятся в девятом томе справочного издания «Der Duden in 12 Bänden», посвященного основным трудностям немецкого языка (*mit einem Korb reife Äpfel*; *mit einem Strauß rote Rosen*) [4, S. 5]. Однако в материале, легшем в основу данной работы, эта разновидность подчинительной связи не представлена.

Задачи данной статьи заключаются в том, чтобы показать, насколько точно нормативные грамматики отражают предпочтения в употреблении того или иного вида подчинительной связи, а также какие факторы оказывают влияние на выбор вида подчинительной связи. Для ответа на эти вопросы были проанализированы количественные словосочетания *ein Glas kaltes Wasser* и словосочетания типа *eine Art universelle Sprache* из произведений немецкоязычных авторов XX столетия. Источником материала послужили произведения Г. Бёлля, Р. Вальзера, Г. Грасса, П. Зюскинда, Ф. Кафки, М.Л. Кашнитц, Г. Конзалика, Э. Кестнера, В. Кёппена, Б. Келлерманна, Г. Линд, З. Ленца, Б. Травена, Б. Фришмут, Э. Штриттматтера и др.

Авторитетные авторы нормативных грамматик дают следующие рекомендации грамматического оформления данных конструкций. Так, с точки зрения авторов девятого тома из серии «Der Duden in 12 Bänden» словосочетания, первый компонент которых обозначает единицы измерения веса, длины и т.п., а второй компонент – существительное в единственном числе, оформлены при помощи согласования (*ein Glas guter Wein (gehoben) guten Weines*). Словосочетания, второй компонент которых – существительное во множественном числе, а первый компонент обозначает определенное количество и при этом стоит в именительном и винительном падежах, оформлены также при помощи согласования (*ein Dutzend frische Eier (selten: frischer) Eier*). Авторы считают, что в данных случаях словосочетания, оформленные при помощи генитивного управления, употребляются в «...торжественных случаях и производят впечатление высокопарности». [4, S. 105]. Эти рекомендации касаются и словосочетаний типа *eine Art universelle Sprache*.

Однако в некоторых случаях предпочтительнее употребление родительного падежа, а именно: 1) если первый компонент обозначает неопределенное количество (*in einer Menge tanzender Jugendlichen*); 2) если первый компонент стоит в родительном падеже (*um eines Pfundes gekochten Schinkens willen*).

Словосочетания, первый компонент которых стоит в дательном падеже, а второй компонент – существительное во множественном числе, могут быть организованы на основе управления и примыкания: *mit einem Korb reifer (reife) Äpfel* (вместо *mit einem Korb reifen Äpfeln*). Таким образом, авторы связывают выбор вида подчинительной связи с семантикой первого компонента, с падежной формой первого компонента и с родом и числом второго компонента.

Необходимо отметить, что существительные, используемые в качестве первого компонента и способные выражать количественные характеристики субстанции, обозначаемой вторым компонентом, обладают более разнообразной семантикой и могут обозначать: 1) числа (*Paar, Dutzend, Hundert*); 2) единицы измерения веса, объема, длины и т.п.

(Gramm, Meter); 3) бытовые единицы измерения (Glas, Löffel, Tasse); 4) стандартную меру или количество (Flasche, Schoppen); 5) не называемое точно, но известное количество (Portion, Lage); 6) часть целого (Teil, Rest); 7) неопределенно-большое количество (Menge, Unzahl); 8) неопределенно-малое количество (Prise); 9) некоторое неопределенное количество (Anzahl, Gruppe). На наш взгляд, это наиболее точная классификация всех квантитативных словосочетаний, которая была представлена М.В. Раевским. Имеющийся в нашем распоряжении материал будет рассмотрен в следующем порядке: количественные словосочетания в соответствии с классификацией М.В. Раевского, конструкции типа *eine Art universelle Sprache*.

Так, словосочетания семантической группы с общим значением «определенное количество каких-то предметов и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными Paar, Dutzend, Hundert и т.д., оформлены при помощи генитивного управления и согласования (соответственно 185 и 177 примеров): «*Er bekam Geld genug für ein Paar aus Westdeutschland importierter Schuhe*» (Т. Bernhard); «*Es sind 1,8 Millionen dänische Kronen*» (Н. Konsalik).

Словосочетания семантической группы с общим значением «конкретное число стандартных единиц измерения предметов, веществ и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными Gramm, Kilogramm, Tonne, Kubikmeter, Milliliter и т.д., оформлены при помощи управления и согласования (соответственно 50 и 78 примеров): «*Auch findet sich an diesem Tier kein Gramm reinen Fleisches*» (В. Frischmuth); «*Der Hauptgewinn bestand aus eindreiviertel Pfund magerem Speck*» (Е. Kästner).

Словосочетания семантической группы с общим значением «определенное число бытовых единиц измерения предметов, веществ и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными Schale, Krug, Glas, Tasse и т.д., оформлены при помощи генитивного управления и согласования (соответственно 68 и 87 примеров): «*Die meisten haben eine Tasse grünen Tees nebensich*» (А. Muschg); «*Er hatte eine Karaffe offenen Wein vor sich*» (Е.М. Remarque).

Словосочетания семантической группы с общим значением «конкретное число стандартных мер какого-то вещества», первые компоненты которых представлены существительными Flasche, Faß, Büchse, Dose и т.д., организованы также на основе генитивного управления и согласования (соответственно 93 и 83 примера): «*Eine Dose versammelter Konservenerbsen hatte er zurückgebracht*» (G. Grass); «*Auf dem Tisch stand bereits eine Flasche purpurner Krimwein mit drei Gläsern*» (Н. Konsalik).

Словосочетания семантической группы с общим значением «определенное, но варьируемое количество вещества, предметов», первые компоненты которых представлены существительными Portion, Lage, Posten и т.д., оформлены при помощи управления и согласования (соответственно 12 и 14 примеров): «*...man trinkt Bier zu einer Portion saurer Lebern*» (М. Walser); «*...ich drückte ihm eine Ladung kaltes Wasser ins Gesicht*» (Н. Lind).

Словосочетания семантической группы с общим значением «некоторое количество частей целого», первые компоненты которых представлены существительными Stück, Teil, Fetzen, Kanten и т.д., оформлены при помощи генитивного управления и согласования (соответственно 146 и 158 примеров): «*An der Wand hängt ein Stück grüner Pappe*» (Е. Strittmatter); «*...und du siehst einen Fetzen blauen Himmel*» (W. Heiduczek).

Словосочетания семантической группы с общим значением «неопределенно-большое количество вещества, предметов, людей», первые компоненты которых представлены существительными Menge, Haufen, Unmenge и т.д., оформляются в нашем материале с помощью генитивного управления, предложного управления и согласования (соответственно 195, 10 и 26 примеров): «*Ludwig sah ein Häufchen glimmender Kohle*» (М.Л. Kaschnitz); «*Nicht nur im Kopf, sondern auch in einer Menge von schmalen Büchlein*» (Н. Hesse); «*Dafür sahen wir eine Menge große Felsenstücke*» (Н. Hesse).

Словосочетания семантической группы с общим значением «неопределенно-малое количество вещества», первые компоненты которых представлены существительными Schluck, Schuss, Prise и т.д., оформлены при помощи управления и согласования (соответственно 37 и 19 примеров): «*...und auf ihrer Oberlippe stehen ein paar winzige Tropfen frühsummerlichen Schweißes*» (В. Frischmuth); «*Eine Ordonnanz bringt ihm einen Schluck salzigen Tee*» (К. Opitz).

Словосочетания семантической группы с общим значением «некоторое неопределенное количество предметов, людей и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными Reihe, Anzahl, Truppe, Strauß и т.д., оформлены при помощи генитивного управления, предложного управления и согласования (соответственно 255, 25 и 15 примеров): «*Auch ein riesiger Strauß gelber Nelken war gut*» (Н.Е. Nossack); «*Ein Schwarm von weißen Vögeln kehrte um*» (P. Handke); «*...dass Eddi Amsel ein biersaures Bündel geschlitzte und blutverkrustete Uniformen in Empfang nehmen konnte*» (G. Grass).

Таким образом, языковой материал показывает, что не существует жесткой зависимости, на которую указывают нормативные грамматики в

оформлении конструкций этого типа от падежа существительных, выступающих в роли первых компонентов, а также от рода и числа существительных, выступающих в качестве вторых компонентов. Так, в словосочетаниях, оформленных при помощи управления и согласования, первый компонент может стоять в предложениях во всех трех падежах¹ (генитивное управление – *Nom.: auf dem Tisch stand ein Glas fetter Milch; Dat.: ...mit einer Tasse starken Kaffees; Akk.: sie stellt ein Schälchen grünen Tee*; согласование – *Nom.: eine Flasche bulgarischer Rotwein; Dat. – mit zwei Flaschen schwerem Bordeaux; Akk. er holte zwei Dosen chinesisches Bier*).

В роли вторых компонентов словосочетаний, оформленных при помощи управления и согласования, выступают существительные всех трех родов (генитивное управление – *eine Flasche tiefroten Krimweins, Flaschen guten Biers, eine Büchse kondensierter Milch*; согласование – *einen Schluck heißen Wein; eine Prise grobes Salz; ein Stück blaue Kreide*).

Словосочетания со вторыми компонентами – существительными во множественном числе – могут быть оформлены при помощи генитивного управления, предложного управления и согласования (генитивное управление – *ein Dutzend ausgewählter Bücher*; предложное управление – *eine Menge von gleichgültigen Ämtern*; согласование – *ein Berg rohe Kohlrüben*).

Как показало исследование, выбор вида подчинительной связи главным образом зависит от семантики первого компонента. Наиболее часто к управлению прибегают в словосочетаниях с первым компонентом, выраженным существительными, обозначающими: а) некоторое неопределенно-большое количество людей, предметов и т.д. (*Menge, Haufen*); б) некоторое неопределенное количество предметов, людей и т.п. (*Reihe, Anzahl, Strauß*).

В большинстве случаев согласование проводится в словосочетаниях с первым компонентом, выраженным существительными, обозначающим единицы измерения веса, длины, площади и т.п. (*Gramm, Liter, Meter*).

В некоторых случаях выбор вида подчинительной связи зависит и от семантики второго компонента. Если в словосочетаниях с первым компонентом, выраженным существительными, обозначающими часть целого, второй компонент – абстрактное существительное, то преобладает конструкция с управлением (*ein Stück möglichen Lebens*), если второй компонент – существительное, обозначающее конкретные предметы, то преобладает конструкция с согласованием (*ein Stückchen weißer Stoff*).

Анализ приведенного материала показывает, норма характеризуется сильными колебаниями. На выбор типа синтаксической связи в большей или меньшей степени влияют все упомянутые в данной работе факторы. Однако они настолько тесно переплетаются друг с другом, что однозначно выделить влияние какого-то определенного фактора невозможно. К примеру, в предложении «*Ich trinke lieber ein Glas kaltes Wasser*», с одной стороны, выбор согласования диктуется средним родом и единственным числом существительного, выступающего в роли второго компонента словосочетания *ein Glas kaltes Wasser*, с другой стороны, семантикой и падежом существительного, выступающего в роли первого компонента. Таким образом, в сфере словосочетаний этого типа не может быть установлена строгая грамматическая норма, и можно говорить лишь об определенных тенденциях в их грамматическом оформлении.

В языке немецкой художественной литературы описываемого периода субстантивные словосочетания типа *eine Art + AdjN* организованы на основе двух видов подчинительной связи: управления и согласования. Количественное соотношение вариантов форм в обследованных текстах выглядит следующим образом:

1) словосочетания, оформленные при помощи генитивного управления, составляют примерно треть от общего количества словосочетаний рассматриваемого типа: *Es handle sich um eine Art poetischen Feuerwerks* (P. Härtling);

2) словосочетания, оформленные при помощи предложного управления, составляют также примерно треть от общего количества словосочетаний рассматриваемого типа: *...das hängt mit einer Art von seelichem Erlebnis zusammen* (H. Hesse);

3) словосочетания, оформленные при помощи согласования, составляют примерно треть от общего количества словосочетаний рассматриваемого типа: *Die Schuld ist eine Art unvermeidliches Patengeschenk* (S. Lenz).

Материалы исследования показали, что существует определенная зависимость в оформлении конструкций исследуемого типа от падежа существительных, выступающих в роли первых компонентов, а также от рода и числа существительных, выступающих в качестве вторых компонентов.

Так, словосочетания оформлялись при именительном падеже первого компонента преимущественно при помощи согласования (*Jetzt ist es eine Art prächtig verkleideter Triumphwagen*), при дательном падеже первого компонента чаще всего с помощью предложного управления (*...das hängt mit einer*

¹ Невозможно точно определить вид подчинительной связи в случаях, когда первый компонент употребляется в родительном падеже.

Art von seelichem Erlebnis zusammen), а при винительном падеже в подавляющем большинстве случаев при помощи генитивного управления (*Er verspürte eine Art hoffnungslosen Hungers nach diesen leichtbekleideten Braungebrannten*).

В качестве вторых компонентов данных словосочетаний, оформленных при помощи как генитивного, так и предложного управления представлены в подавляющем большинстве случаев существительные женского рода (*Es ist eine Art sommerlicher Erinnerung*), а в роли вторых компонентов, словосочетаний, организованных на основе согласования, чаще всего встречались существительные мужского и среднего рода (*Sie schienen fortgezogen zu werden von einer Art bräutlichem Schmerz*). Все словосочетания со вторыми компонентами – существительными во множественном числе – оформлены исключительно при помощи генитивного и предложного управления (*eine Art goldfarbener gemusterter Pluderhosen, eine Art von riesigen Rosen*).

Таким образом, можно утверждать, что словосочетания исследуемого типа оформляются примерно в равной степени при помощи генитивного и предложного управления, а также согласования. Следует особо подчеркнуть, что, несмотря на то, что нормативные грамматики современного немецкого языка рекомендуют выбирать согласование как вид подчинительной связи, генитивное и предложное управление не только не исчезает из словосочетаний данного типа, но и остается наиболее часто используемым видом подчинительной связи. По-видимому, реальный узус в способах оформления рассматриваемых словосочетаний еще не устоялся в достаточной мере, чтобы формулировать нормативные рекомендации столь однозначно. Вместе с этим подтверждается гипотеза о том, что синтаксическое оформление данных конструкций определяется грамматическими характеристиками их компонентов.

Литература

1. Габрите Е.К. Немаркированные падежные формы в современном немецком языке: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 1971.
2. Кутасина Е.С. Раевский М.В. Еще раз о виде подчинительной связи словосочетаний типа ein Liter Wasser и падежной форме их второго компонента // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1985. № 2.
3. Blatz Fr. Neuhochdeutsche Grammatik mit Berücksichtigung der historischen Entwicklung der deutschen Sprache. 3. völlig neu bearb. Aufl. Karlsruhe, 1896. Bd. II. Satzlehre.
4. Duden. Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. 5., neu bearb. u. erw. Aufl. Mannheim etc.: Dudenverlag, 2001. (Der Duden in 12 Bd.: Das Standardwerk zur deutschen Sprache; Bd. 9.)
5. Engel U. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. Berlin (West), 1977.
6. Mensing O., Erdmann O. Grundzüge der deutschen Syntax nach ihrer geschichtlichen Entwicklung dargestellt. Stuttgart, 1898. 2. Abt.

A.V. Pirozhkov

STATISTISCHE UNTERSUCHUNGEN ZUM BEKANNTHEITSGRAD RUSSISCHER (U.A. SLAWISCHER) ENTLERNUNGEN IN DER DEUTSCHEN SPRACHE DER GEGENWART UND IHRER ABHÄNGIGKEIT VOM ALTER UND VOM WOHNORT

Universität Potsdam, Deutschland

Die Anwendungsmöglichkeiten mathematischer und statistischer Methoden in der linguistischen Forschung sind umfangreich. In der Anfangsphase ging es zuerst um einfache deskriptive Methoden der Zusammenfassung und Darstellung von Daten und um statistische Verfahren zur Verarbeitung empirischer linguistischer Daten. Danach hat man mehr auf Introspektion zurückgegriffen. Heute ermöglicht Statistik allen empirischen Wissenschaften objektive Entscheidungen über die Brauchbarkeit der überprüften Hypothesen.

Der Teilaspekt der Statistik, der sich mit der Überprüfung von Hypothesen befasst und mit dem wir uns

im Weiteren beschäftigen möchten, wird als analytische Statistik oder Inferenz-(schließende) Statistik bezeichnet [vgl. Bortz 1993: 1-5]. In der Inferenzstatistik formuliert man eine statistische Hypothese: das ist eine präzisierte Annahme über die Häufigkeitsfunktion einer beobachtbaren Zufallsvariablen in der Grundgesamtheit, insbesondere über unbekannte Parameter dieser Häufigkeitsfunktion. Die zu prüfende statistische Hypothese nennt man Nullhypothese und bezeichnet sie mit H_0 . Es wird angenommen, dass die wirkliche Differenz Null ist. So kann man auch *unsere Prämisse*, dass *der Sprachgebrauch entlehnter Wörter des unter-*